

明治十八年

大隅國佐多岬燈臺改良中
假燈設置工部省告示

外務省



第十一類
特
C
一

送附

不用類轉

不要寫

十一月七日續轉

五月五日附

慶分河

十一月三十日公署局接
十一月卅一號

送附一〇八一號

當省某參於七拜告正殿文系刷出東使
例教百五款部及清廷并扶条例之通
部能達和成度此殿申達性也

明治十八年十一月廿

相的工部文書記

外務重記

邦中

十八年十二月七日續錄局接

工部省

Notification No. 37 of Kobusho.

Notice to Mariners.

(NO. 7.)



SATANO-MISAKI LIGHT.

DISCONTINUANCE OF PERMANENT LIGHT AND EXHIBITION OF TEMPORARY LIGHT.

不用類輯

The Government of Japan hereby gives notice that pending improvements being made in the illuminating apparatus of the Lighthouse on Satano-misaki (Cape Chichakoff), province of Osumi, the FIRST ORDER WHITE LIGHT will be DISCONTINUED for about one month from the 31st. December 1885 until the completion of the work; and that during the said interval, a TEMPORARY LIGHT will be exhibited every night from a hut erected about 50 feet to the South Westward of the Lighthouse.

The Temporary Light will be Fixed White and will be cut off on the bearings of N. 65° E. and N. 30° W. The bearings are magnetic and as observed from the hut.

In clear weather, it will be seen at a distance of about 15 nautical miles.

COUNT SASAKI TAKAYUKI.

Minister of Public Works.

Tokio, 30th, November, 1885.

3-2190

0546

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

十二月五日調轉渡

明治十六年十一月五日起草
同 年 十二月 五日發遣

十二月五日

卿

公信局長

主任 陸

出仕

亞細亞部
歐米部

第七類
特C

不用類轉

駐在 各國公使 北 外務省
并瑞西國總領事

以書檢出... 外務省
十八年十二月七日

中修... 外務省
若未... 外務省

和蘭... 外務省
清... 外務省
澳... 外務省
和蘭... 外務省

不用類轉



明治六年三月四日 起草
同 年 月 日 發遣

卿 輔 出仕
亞細亞部

主任 二氏

譯漢文

啓者茲將工部省為在鹿兒島縣大隅國佐多岬所設
燈臺因為改修燈機現已開工其作工之間權設燈臺
一事所發第三十七號告示譯英文七張送上請煩頒給

外務省

駐我國各口領事官查照為要此頌

日社

明治十八年十二月五日

| | | |
|--------|--|-----|
| 公第五十號 | 大清國特命全權公使徐承祖 | 漢譯添 |
| 公第五十一號 | 露西亞國特命全權公使 <small>カシムラフミタカ</small> カシムラフミタカ | |
| 公第五十三號 | 大不列顛國特命全權公使 <small>ヘンリー・ジョン・テンプル</small> ヘンリー・ジョン・テンプル | |
| 公第五十四號 | 亞米利加合衆國特命全權公使 <small>チャールズ・マシュー・ハバード</small> チャールズ・マシュー・ハバード | 譯添 |
| 公第五十七號 | 佛蘭西國特命全權公使 <small>ジャン・バプティスト・デュニエ</small> ジャン・バプティスト・デュニエ | |
| 公第五十五號 | 獨逸國特命全權公使 <small>カール・オットー・ノルム</small> カール・オットー・ノルム | |
| 公第三十二號 | 奧地利洪噶利國特命全權公使 <small>コンスタンティン・アルダリヌスキ</small> コンスタンティン・アルダリヌスキ | |
| 公第四十三號 | 伊太利國特命全權公使 <small>コンスタンティノ・カステルノ</small> コンスタンティノ・カステルノ | |
| 公第四十二號 | 西班牙國臨時代理公使 <small>ドミニコ・エルバステル・イバドヤ</small> ドミニコ・エルバステル・イバドヤ | 譯添 |
| 公第四十號 | 白耳義國特命全權公使 <small>ジョージ・ユナイト</small> ジョージ・ユナイト | 譯添 |
| 公第三十四號 | 和蘭國辦理公使 <small>イ・ファン・デル・ポット</small> イ・ファン・デル・ポット | 譯添 |
| 公第一一號 | 和蘭國辦理公使 兼丁林國外交官 前同人 | 譯添 |
| 公第一一號 | 瑞典諾威國辦理公使 前同人 | 譯添 |
| 公第二十五號 | 葡萄牙國臨時代理公使 <small>ジョゼ・ダシルヴァ・ロロ</small> ジョゼ・ダシルヴァ・ロロ | 譯添 |
| 公第三十二號 | 布哇國代理公使 <small>ロベルト・ヴァーカール・ブーヤン</small> ロベルト・ヴァーカール・ブーヤン | 譯添 |
| 公第二十五號 | 瑞西國總領事 ア・ショルフ | 譯添 |

十二月五日 癸

十二月七日編輯渡

明治十九年十一月五日起草
年十二月五日發遣

十二月五日發遣

同 卿 輔

公信局長閱了

主任

歐米部



第十一類
特通
C

不用封緘

第六三號

不要寫

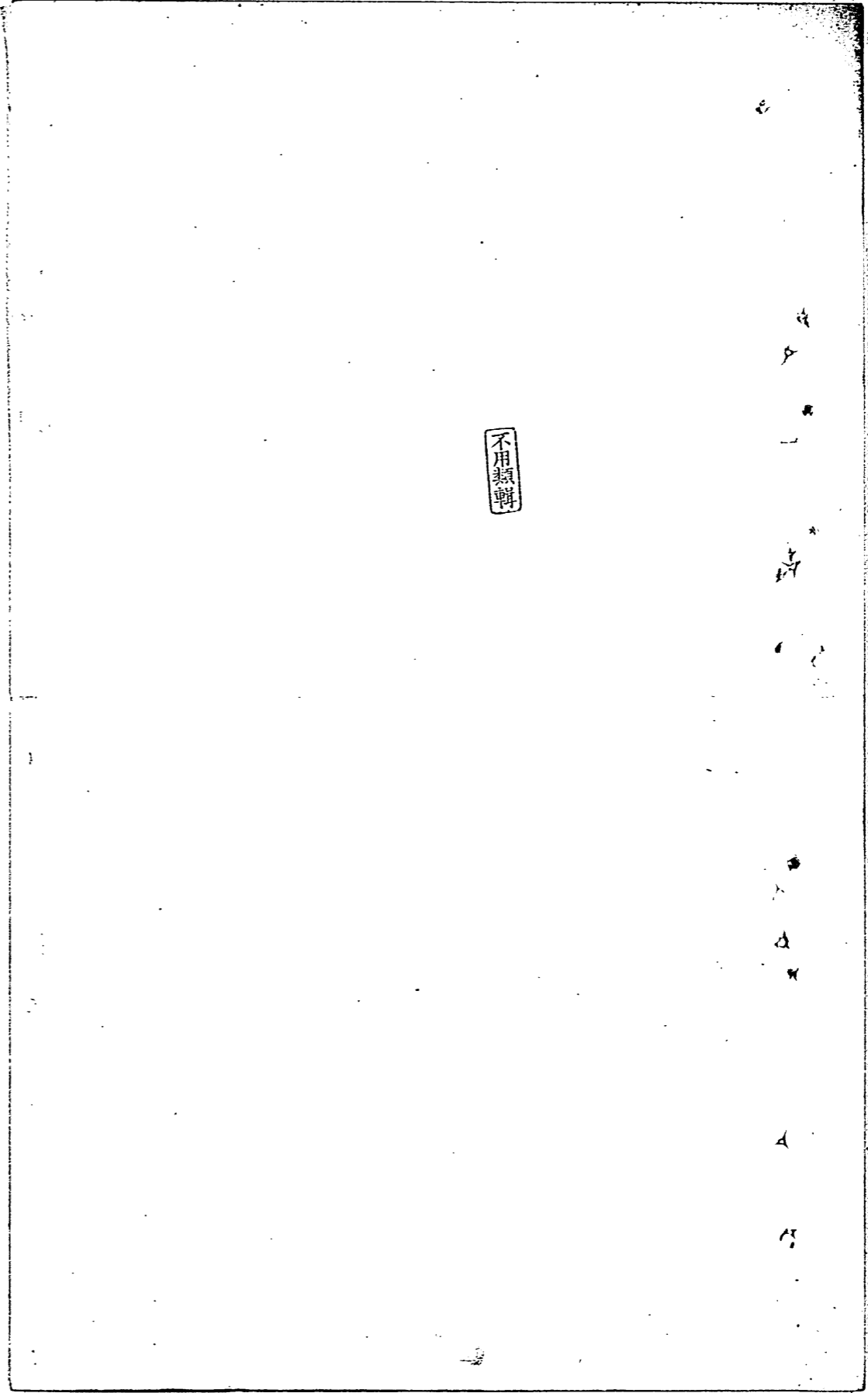
外務省
 十八年十二月五日
 記録局接獲
 外務省
 十二月五日
 公信局長閱了
 主任
 歐米部
 第十一類
特通
C
不用封緘

外務省

十八年十二月五日

記録

東京中區外務省記録局



不用類

3-2190

0551

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON.

Yokohama, le 7 Décembre 1885.

Monsieur le Ministre.

J'ai eu l'honneur de recevoir
la communication que Votre Excellence
a bien voulu m'adresser en date du
5 courant ainsi que sept exemplaires
de l'avis N.º 37 aux navigateurs concer-
nant le phare au cap de Sata, province
d'Osumi.

Je ne manquerai pas de les
distribuer à qui de droit, et je profite
de cette occasion pour renouveler à Votre
Excellence l'assurance de ma plus haute con-
sideration.

M. Pastor y Bedoya

Son Excellence

Monsieur le Comte Inouye Kaoru,
Ministre des Affaires Etrangères de
Sa Majesté le Mikado.



翻譯局長
修
印

十二月廿六日
領事館
印

明治十八年十二月廿七日
領事館
印

翻譯局長
修
印

十二月十六日 郵政

明治十六年五月八日 譯了
明治十六年 月 日 送付

翻譯局長 藤田

課長
校正掛

翻譯掛 藤田 書寫掛

公信局長 藤田

第十一類
特
C
一
不用原封

日本皇帝陛下ノ

西班牙國代理公使

外務卿伯爵井上馨閣下 エムハストルニ、ノ、バトマ

以書翰致啟上々陳ハ本月五日附貴翰ニ

大隅國佐多岬ノ燈明臺ニ関シ概海者ノ

為ニ設ケラレタル第三十七号告示七通法送

十八年十二月十六日 記録局 接受

外務省

付相取正ニ致接子々否ハ又々配付可

致ニ此後得貴意々敬具

千八百八十五年十二月七日 西班牙國公使 銘 啓